

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, ENERO 20 DE 1903

N.º 335



ARÍSTIDES DE ARTIÑANO

ARÍSTIDES DE ARTIÑANO

Es difícil elogiar sin ofender.

A un examen superficial, esto parece una paradoja; pero es una profunda verdad, al menos cuando el elogiado es persona delicada.

Por eso, los elogios deben reservarse para los muertos, que no se ofenden, por mucho que se exageren sus virtudes.

Felizmente, nuestro biografiado vive y le sobran virtudes para desafiar toda ponderación.

Quédese esto así, y perdónesenos que, huyendo de la acostumbrada fruición con que los biógrafos se entregan á la enumeración minuciosa de las pequeñas vanidades gratas al corazón humano, no mencionemos siquiera los muchos títulos y condecoraciones que el señor Artíñano ha cosechado en su laboriosa y meritoria existencia.

Esta excepción es también una recompensa, y el que no sea capaz de comprenderla, más estima lo que menos vale.

El señor Arístides de Artíñano nació en Bilbao.

A los 21 años recibió la investidura de Licenciado en derecho y ejerció en el Foro bilbaíno.

"Bizkaya utilizó sus talentos, no solo en la Diputación, sino también en sus Juntas Forales".

Después de 1873, el primer marqués de Comillas le encargó de la secretaría del Banco Hispano Colonial, en Barcelona, que hoy desempeña.

"El talento financiero del señor Artíñano se aprecia por la estimación con que le distinguen siempre los Comillas, y en que hoy se le considera como una figura descolante en la alta banca".

Las tareas absorbentes de los negocios no han sido parte para apartarlo del culto de las letras.

El fruto de esta devoción se ha condensado en varias obras.

Pero nosotros no queremos hablar más que de una, tanto porque consideramos que es su obra capital, como por la materia que trata, no de interés parcial ó efímero, sino general y permanente para los baskongados.

Podrá haber, y hay, en efecto, y habrá, con seguridad, diferencias de apreciación sobre todo lo opinable entre los hijos de Euskaria, como entre los hombres de todas las razas y de todos los tiempos; pero no concebimos que tratándose de la sapientísima y gloriosa legislación foral, haya la menor discrepancia de juicio entre euskaldunas.

Si hay algún hijo desnaturalizado que reniegue de la magnífica historia del pueblo que á mayor altura supo elevar el concepto de la dignidad humana, peor para él.

Cuando los sábios más eminentes del mundo civilizado estudian con pasión, para desentrañar el sentido oculto de muchos problemas referentes á la historia de la humanidad, la vida milenaria de ese admirable puñado de hombres que, venidos quien sabe de donde, asentaron sus reales en las faldas de los Pirineos; cuando se fundan asociaciones de filólogos, como en Alemania, para estudiar el prehistórico y hermoso idioma que aún hablan, aunque disminuido, por desgracia, los hijos de Aitor, con la esperanza de que servirá como de antorcha para iluminar los oscuros senderos que ha recorrido la humanidad en su trágica peregrinación por la tierra; cuando, como dice muy elocuentemente el Sr. Artíñano "los Estados Unidos elogian la constitución del pueblo baskongado al redactar su Código fundamental; las Cortes de Cadiz llaman feliz al pueblo basko por poseer la verdadera libertad y llevan á la Constitución de 1812 el espíritu de muchas de nuestras leyes; el ejército francés, mandado por Tollien, presenta las armas al Arbol de Gernika como homenaje al padre de la libertad....."; cuando de todas partes y por boca de las autoridades mas indiscutibles ó insospechables parten elogios para la ejemplar vida institucional de ese prodigioso pueblo euskaro, sería verdaderamente insensato, criminal, que nosotros,

los que tenemos el honor de llevar en nuestras venas la rica sangre de la RAZA PRIVILEGIADA, bien ferrada y oxigenada, como las entrañas y cumbres pirenaicas, nos escatimáramos el legítimo orgullo á que nos invita el aplauso de los extraños y renunciáramos á continuar la gloriosa historia de nuestros gloriosos antepasados.

Todo nos indica claramente el camino que debemos seguir, si no queremos desmerecer en nuestro propio concepto y en el de los demás.

¡Anatema para los euskaldunas!, si abandonan la posición eminente que hasta ahora han ocupado en la escala de la humanidad y bajan voluntariamente á la sima pavorosa de la servidumbre, á la abyecta dependencia de cortesanos impúdicos.

La maldición de Aitor vibra sobre nuestras cabezas.

¡Ay de nosotros, si no nos apresuramos á ocupar, alta la cabeza, la vanguardia, del rebaño humano, el mismo puesto que ocuparon con firmezas nuestros padres!

Si no nos armamos de la decisión de seguir siendo *gizonak* y no siervos, nos pisotearán, quedarémos tendidos en el camino, como débiles ovejas, sobre las cuales pasa todo el rebaño triunfante.

Después ya no seríamos la RAZA PRIVILEGIADA; seríamos los parias, como no son el PUEBLO ESCOGIDO los judíos, sino la raza maldita y sin patria.

Es preciso reaccionar enérgicamente; llamarnos á la conciencia de nuestro propio valer y recordarnos á los que nos obliga nuestro pasado.

Pues esto hace, con acentos de una convicción profunda, el libro del Sr. Arístides Artíñano titulado "El Señorío de Bizkaya."

Estudia con gran competencia la legislación foral de Bizkaya y deduce sus grandes ventajas desde todos los puntos de vista.

Hace una entusiasta apología de la vida del noble solar euskaro bajo la égida de sus sábias leyes é instituciones.

Con gran copia de comprobaciones históricas, demuestra que las autonomías regionales, lejos de amenazar, llevan á su *máximum* la potencia creadora, el orden, la riqueza y todos los demás factores del poderío de una Nación, y cita en apoyo de su tesis los irrefutables testimonios de Inglaterra, Alemania, Suiza, Estados Unidos y la misma España antes de caer en el marasmo del centralismo absorbente y letal.

Un libro como "El Señorío de Bizkaya" enseña mucho, vigoriza el espíritu, reempléndole para las inevitables luchas de la vida, tanto en lo individual como en lo colectivo.

Aunque publicado en 1885, hoy no es menos interesante ni de menos aplicación que cuando salió á luz, y, por el contrario, parece de mas oportunidad, por que se avecinan tiempos en que se ha de jugar la última carta para decidir de los destinos definitivos del pueblo basko.

Veáse, pues, si el Sr. Artíñano tiene títulos á la gratitud de sus hermanos de raza.

En realidad, no hemos hecho una biografía, por que aún no ha llegado el día (¡y que tarde en llegar!) de hacer la del Sr. Artíñano.

Pero la gloria de haber escrito un libro tal como "El Señorío de Bizkaya" vale muchas biografías.



CAMBIO DE ORTOGRAFÍA

"LA BASKONIA" Y NO "LA VASCONIA"

II

(Conclusión)

Seguramente, en este alegato de bien probado no apuraremos hasta el ápice todo el apoyo que nos podrían prestar autoridades indiscutibles en filología.

Ni es necesario tanto lujo de erudición en una materia en que lo difícil no es probar la justeza de la tesis que se sustenta, sino la contraria.

No gastaremos, pues, el tiempo en disertaciones superfluas, ni pondremos apenas nada de nuestra cosecha, citándonos á citar unas pocas, muy pocas, pero muy buenas opiniones ajenas.

B. y no V.

Y como punto de partida, declaramos que el fundamento de la reforma ortográfica adoptada por LA BASKONIA para el baskuenze, está contenida en el siguiente párrafo de la *Gramática Baskongada*, de Campión:

"El principio en que yo fundo mi transcripción, hoy adoptada, con ligeras variantes, por la mayoría de los modernos escritores, es el que informa, á toda ortografía meramente fonética; no dar á un solo sonido dos signos gráficos y rechazar los caracteres mudos."

Perfectamente razonable.

Es lo que pide la claridad y la brevedad, que son riqueza idiomática.

Así como no debe darse "á un solo sonido dos signos gráficos", tampoco debe darse á un signo gráfico dos sonidos.

Es lo que pasa, sin embargo, en el baskuenze con la *v* y *b*, que siendo dos signos distintos, tienen la misma fonética, vicio tomado del castellano.

A este propósito dice Campión en la obra citada: "No hay que echar mano para nada de la *v*, que en la ortografía del castellano representa un sonido desusado hoy, el de la denti-labial suave, ó media *f* que el francés posee. Ese sonido no existió nunca en el baskuenze. Si las palabras *basko*, *Alaba*, *Nabarra* son de origen euskaro, es un contrasentido escribirlas con *v* como en la lengua castellana, que presume de etimológica. Los antiguos escritores del país no hacían uso de la *v*, sino de la *b*. La extirpación de la *v* de toda palabra baskongada debe ser completa."

Los italianos, los franceses, los ingleses los alemanes, y es fácil que algunos otros, dan á la *v* (la *w* en alemán) denti-labial suave su exacto valor fonético, y principalmente los italianos, establecen netamente la diferencia fonética con la más ruda y puramente labial que corresponde á la *b*.

Pero el basko, como el castellano, no tiene mas que un sonido para esos dos signos.

Este recargo de letras ociosas crea sin utilidad ni compensación, dificultades para la enseñanza de la ortografía, de consiguiente, representa pérdida de un tiempo precioso y es motivo de preocupación constante en todo el curso de la vida para los que quisieran escribir sin faltas ortográficas.

La dualidad de que venimos hablando es, pues, retardataria, embarazosa y nociva en alto grado.

Sería insensato querer conservar las ligaduras que traban nuestros movimientos y someternos voluntariamente al culto irracional y servil de reglas perjudiciales.

Hay un precepto gramatical de aplicación universal que no debe perderse de vista. Es este: "En una lengua no debe admitir la ortografía ninguna letra cuyo sonido ó pronunciación no se encuentre en las palabras de aquella."

Tenemos que optar entre la *v* y la *b*.

Nos quedamos con la *b*, que es nuestra, y repudiamos la *v*, que es exótica.

En esto no hacemos sino imitar á casi todos los baskófilos que, con muy pocas excepciones, escriben la palabra *basko* y todos sus derivados con *b*.

El *Diccionario etimológico baskongado* de Novia de Salcedo ni aun siquiera trae la letra *v*.

Pero en esto, como en todo, tenía que haber su excepción, y por esta vez es Arana y Goiri.

En un estudio etimológico que publicó en el *Euskadi*, de Bilbao en 1901, dice que *vasko* (con *v*) viene de *eusko*; que esta palabra no deriva, como podría creerse y se ha pretendido, de *esku*, mano (Aizkibel y Novia de Salcedo escriben *esku* (con *s*), sino de *egioski*, contraído en *euski* sol. Esto parecería denotar que los baskos, en tiempos remotos, adoraban el sol, ó que provenían de donde nace el sol, del Oriente.

Perfectamente. Todo esto, que no es nuevo, ni de este lugar, no prueba que *basko* deba escribirse con *v*, digan lo que quieran Humboldt (Los primeros habitantes de España), Unamuno, Adriano Balbi (*Atlas ethnographique du globe*) y el citado Arana y Goiri.

Créemos, con la casi unanimidad de los baskófilos, que *basko* es constracción de *baso-ko*, el de la selva.

Esto es mas verosímil. La verdad siempre es sencilla.

Si esta etimología es la verdadera, como lo es, sin duda, no hay razón para escribir *vasco*, ni *vasko*, con *v*, por que nunca se escribió *baso* ó *basoa* con esa letra

C. Q. K.

"En el libro más antiguo que en el baskuenze conocemos, que es el Nuevo Testamento traducido por Lizaraga, usa de la *k* en *ikusí*, mientras que los modernos ponen con *c*, *icusi*, y lo mismo *iliviren*, con *k*, mientras nosotros escribimos *ilquiren* con *qu* SIGUIENDO LA ORTOGRAFÍA ERRÓNEA CASTELLANA."

Esto dice Aizkibel en el prólogo de su *Diccionario Basco Español* (¡¡¡con *ch*!).

Aizkibel atribuye á don Ramon Diosdado y á sus relaciones con los bibliotecarios de Roma, particularmente con el señor Abate Rezzi, de la Biblioteca del príncipe Berberini, el conocimiento de las ventajas de la *k* sobre la *c* y *q*.

Novia de Salcedo, en su *Dicc.º et.º del id. bask.*, al llegar á la letra *c*, dice: "Habiéndose eliminado la letra *c* de la nueva ortografía baska, que es la adoptada en este *Dicc.º*, el lector encontrará en la *k* y *z* las voces que empiezan con aquella".

Y Arturo Campión, en la *Gramática Baskongada*: "He tachado (del alfabeto) la *c*, porque su sonido no existe en el baskuenze.

"Yo no conservo la *c*, mas que en el grupo *ch*, y así desaparece la redundancia que se nota en la ortografía castellana de usar dos letras para el mismo sonido, como se vé en las palabras *cielo* y *hechizo*.

"La *k*, en mi transcripción fonética, sustituye á dos letras castellanas, que son la *c* y la *q*, empleadas para expresar un solo sonido, gutural fuerte de la muda, por ejemplo: en *querida*, *caramba*."

En fin ¿para qué invocar mas autoridades en un asunto de simplicidad abrumadora, y que, no bien planteado, se resuelve por sí solo?

¿Quién no vé la complicación y monstruosidad del *ca*, *que*, *qui*, *co*, *cu*, y las ventajas de la letra *k*, que con un sonido invariable se une á todas las vocales, *ka*, *ke*, *ki*, *ko*, *ku*?

La *q*, no se emplea sino en *que*, *qui*. Para tener valor fonético necesita la adición de la *u* muda. Es, pues, una letra de existencia precaria, engorrosa y que no hace mas que estorbar. Debe eliminársela y sustituirla. en los casos en que se la emplea, con la *ke* y la *ki*. La *c*, unida á las vocales *a*, *o*, *u*, suena como la *ka*, *ko*, *ku*, y seguida de la *e* y de la *i*, dá la *ze*, *zi*; solo que las consonantes *k* y *s* tienen un valor fonético uniforme con todas las vocales, lo que no sucede ni con la *q*, ni con la *c*.

G. y J.

El citado Abate Rezzi encarece la necesidad de dar el valor de *gamma* griego á la *g* con las cinco vocales.

Campion, en su *Gramática Bascongada*, dice: La *g* se usará para marcar los sonidos palatal y gutural de la muda suave, reservando la *j* para la espirada gutural continua. Este signo dará lugar á las combinaciones *ga, ge, gi, go, gu*, sin que sea necesaria la *u* muda que en castellano se introduce para ablandar el sonido de la *g* delante de la *e* y de la *i*.

Origina confusiones entre el uso de la *g* y de la *j*, lo cual no ocurriría dejando á cada letra una sola función fonética."

El Abate D'Arrigol hace ver claramente, entre otras cosas "que no debe preceder la *u* en *guison, guero*, etc., como se escribe generalmente, sino que se debe suprimir y escribir: *gison, gero*, etc."

Por eso, nosotros, atendiendo á los dictados de la razón, escribimos *Gipuzkoa* en vez de *Gupuzcoa* que escriben los castellanos.

LA H y LOS DIPTONGOS

No los usamos en Alaba, Bizcaya, Gipuzkoa y Navarra.

Queríamos decir otro tanto de nuestros hermanos ultra pirenaicos.

Pero estos menudean la *h* al principio y en medio de dición y la aspiran, produciendo un sonido gutural que no es agradable al oído.

Esta *h*, como los diptongos que emplean en la escritura, son exóticos, entorpecen el idioma, crean dificultades innecesarias, perjudiciales, mejor dicho, y labran diferencias dialectales, contrarias al interés de nuestra raza, que pide uniformidad para la mas perfecta inteligencia.

INCONSECUENCIAS

Demostradas las ventajas de la reforma ortográfica que preconizamos, se dirá que no somos muy consecuentes con la teoría si no la aplicamos con todo rigor, no solamente al baskuenze, sino también al castellano, al que le son igualmente aplicables, y el que, seguramente, nos ha contaminado con sus errores.

Cierto que escribimos en castellano; pero conscientemente adoptamos su defectuosa ortografía, al menos hasta nueva orden, por razones que no es necesario ennumerar.

Por lo que hace al baskuenze, solo nos abstenemos de aplicar la ortografía reformada á los apellidos, por que su alteración podría no estar exenta de dificultades y desagradados que queremos evitar, sobre todo, por que no nos creemos con derecho para provocarlos.

Salvo estos casos, somos más lógicos que nuestros ilustres maestros, citados en este escrito, y otros muchos más que pudiéramos citar, los cuales demuestran excelentemente las ventajas de la nueva ortografía escribiendo con la vieja, muy poco modificada.

LA AMBICIÓN

XV

Es noble la ambición, cuando es laudable y tiende á mejorar la hora presente; mas, si ocupa la usura nuestra mente, es un robo mil veces censurable.

Esa idea, tan baja y execrable que constante domina al delincuente, le hace odioso, sóez y repelente, por lo bajo, tñn y miserable.

Como trueca el deber, en vicio insano y prescinde, al obrar, de la conciencia, se le aplica el dictado de villano.

Llega un día, por fin, que su conciencia le acusa de haber sido mal cristiano, y entonces, al gran Dios pide clemencia.

IGNOTUS.

Ambición y cálculo

Dos lobos hambrientos se pasaron ahullando toda una mañana, pero por esto, en vez de mitigar las torturas de sus vacíos estómagos, hicieronlas aun más dolorosas.

Por la tarde celebraron consejo y acordaron jugarse la piel.

A media legua de distancia había un pequeño redil donde todas las noches se cobijaban hasta una docena de ovejas y aunque los pastores gastaban excelentes garrotes, se imponía un golpe de audacia. Además, bien pudiera suceder que los pastores estuviesen dormidos.

Después de esta conversación, continuaron ahullando en tono bajo y de cuando en cuando se lamían la barriga.

Llegó la noche. Los dos lobos cambiaron entre sí una mirada de inteligencia y arrastras, y en silencio, llegaron al redil. La operación fué breve y sencilla. Los pastores, excesivamente confiados, dormían á pierna suelta y en un momento fueron ahogadas las ovejas. Eran una docena justa. Hecha la matanza, los lobos, como buenos camaradas, repartieron á seis piezas por hocico, pero en cuanto al empleo que debieran dar á sus provisiones, hubo discusión.

El lobo más joven proponía que se comieran las seis ovejas de una vez y así evitarían futuras contingencias. El otro, más viejo, juzgaba disparatada la idea, pues preveía un reventón y opinaba que sólo comieran parte y volviesen al día siguiente por el resto. Peroraron, se increparon y, por fin, no habiendo avenencia, cada cual puso en práctica su plan.

El joven zampó y zampó y á la postre quedó tendido sin poder moverse. El viejo comió prudentemente y se marchó.

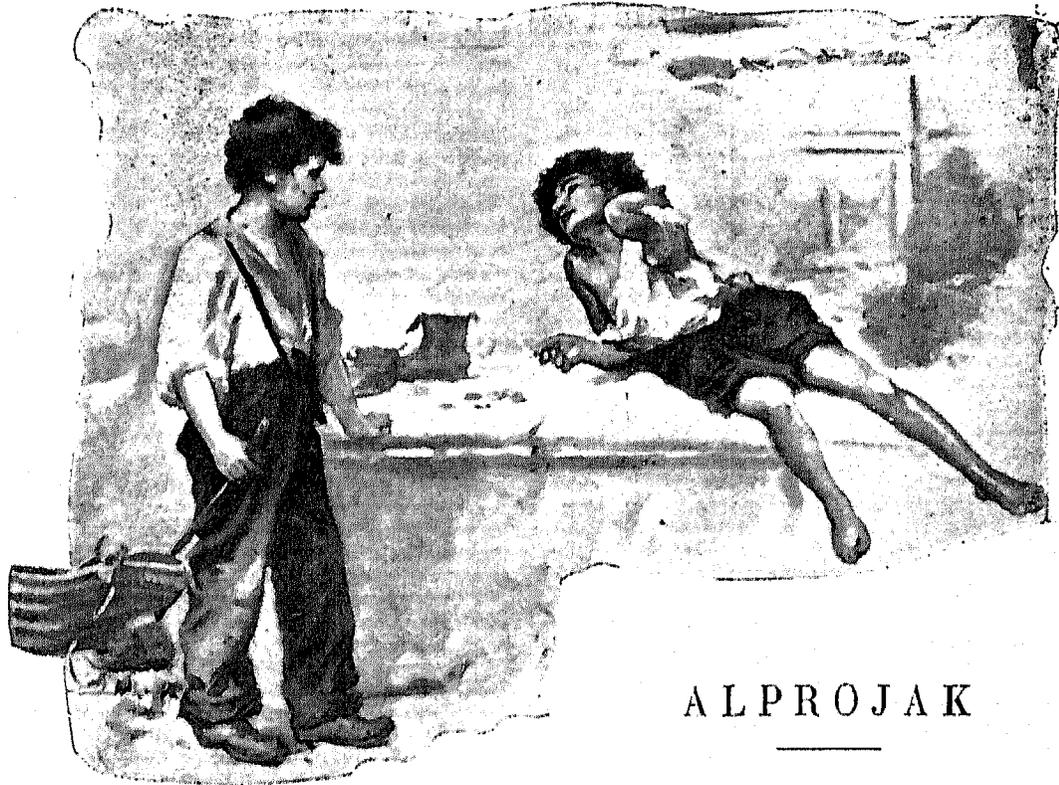
A la mañana siguiente, los pastores remataban á palos al lobo joven y por la noche hicieron tiras del lobo viejo cuando le sorprendieron que volvía por sus provisiones.

No recuerdo donde leí ó quien me contó este cuento. Los pastores, por excesivo confiados, se quedaron sin ovejas; los lobos, el uno por ambicioso y el otro por demasiado calculista, perdieron el pellejo. Yo he procurado en mis actos no ser ni muy confiado, ni ser ambicioso, ni obrar sólo por cálculo y, sin embargo, ¡maldito lo que me luce el pelo!

MORALEJA.—Que cada cual obre según lo juzgue conveniente y que se atenga á las consecuencias.

JOSÉ M.^a DE TERÁN.





ALPROJAK

Badirudite oek beren larruari ez diotela nas-
karik:

Beintzat, ez dute gelegi ez talzen.

Prakak gora, gora; alkandora bera, bera, eta
oskeak aldamenean.

—Aizak,—dio batak bestiari—¿nai al dituk
nere oskeak?.

—¿Zembait champonian?

—Amarrian.

—Ara bost.

—Iriak ditut, igandetan arrotzeko.

EL CERDO

No hay basko medianamente acomodado en nuestro país y aquí, en el campo, sobre todo, que no provea su despensa de los infinitos despojos, hábilmente elaborados, de este provechoso animal.

Créemos, pues, prestar un servicio apreciable á nuestros paisanos, transcribiendo el siguiente suelto, lleno de enseñanza, para su mejor crianza y aprovechamiento:

No es nuestro ánimo encarecer la importancia de este animal desde el punto de vista agrícola, pues nadie duda de ella; pero sí nos proponemos indicar la necesidad de que se destierren los absurdos procedimientos que con él se siguen en su crianza y engorde y que son causa de no pocos accidentes, que impiden alcanzar de tan preciado animal todos los beneficios de que es susceptible cuando se le atiende con el esmero y cuidados debidos.

Aun cuando es general la creencia de que el cerdo prefiere la suciedad, nada hay más lejos de la verdad, puesto que, por el contrario, puede asegurarse que ningún otro animal recompensa con mayor esplendor los cuidados higiénicos y, por tanto, la limpieza con que se le tenga.

Por eso los países en que mayor desarrollo y fama tiene la cría del cerdo son aquellos en donde se tiene alojado á este animal con mayores comodidades, en locales construidos expresos, claros, ventiliados, perfecta-

mente aseados, en los que nunca falta un depósito de agua corriente y limpia para que pueda bañarse á su placer.

Aun cuando está considerado el cerdo como animal omnívoro, es de la mayor importancia elegir y preparar con mucha limpieza las substancias destinadas á su alimentación, y muy principalmente en la época del engorde.

Desde luego deben proibirse los alimentos grasientos, así vegetales como animales, porque si bien es cierto que facilitan, y aun extreman, el engorde, comunican á la carne y al tocino sabor desagradable y á veces propiedades malsanas, como sucede con el consumo de carnes procedentes de cerdos alimentados con pescados, moluscos ó sus residuos.

La alimentación del cerdo debe ser abundante, sana, que predomine en ella la fécula variada; no muy acuosa ni excesivamente seca, repartida con igualdad y prudentemente varias veces al día, tres cuando menos, y aislándolo para que no excite su natural voracidad y coma tranquilamente.

Los alimentos de origen animal (carne, huevos, sangre, etc.) deben siempre darse cocidos con sal y mezclados con heno, grano ó harina, porque de otro modo son grandes los riesgos de indigestiones ó apoplejías y singularmente de enfermedades infecciosas.

Además, los cerdos sometidos al régimen carnívoro, al estado natural ó sin preparación, se hallan muy expuestos á ser víctimas del "mal rojo", de la viruela, del carbunco ó de la trichina, todas ellas transmisibles á las personas.

Siguiendo estos preceptos, extremando los cuidados higiénicos y eligiendo buenas razas, la cría del cerdo es una de las industrias de mayores beneficios para el labrador.

Recuerdos de Fuenterrabía

Desde mis primeros años tuve por la histórica ciudad gipuzkoana que se levanta á orillas del Bidasoa, una simpatía marcada y profunda. Me atraía con la magia de los timbres históricos, con los prestigios de una tradición gloriosa y hasta con las bellezas de un paisaje espléndido, que por lo abierto y luminoso, contrasta con las cañadas sombrías y con los vallecillos ocultos y cubiertos de vegetación exuberante que, por puntos generales, constituyen la nota característica del paisaje gipuzkoano. Mis ojos no se cansaban de admirar el espectáculo que me ofrecía la Naturaleza, siempre la misma y siempre nueva en su majestuosa hermosura, ni mi alma se saciaba de evocar recuerdos, ni de resucitar edades que ya pasaron, pero de las cuales quedan todavía vestigios imponentes en las ruinas de ciclópeas murallas, testigos perdurables de las hazañas heroicas que realizaron en más de una ocasión solemne los intrépidos moradores de la valerosa ciudad.

Aquella simpatía y aquella atracción que sentía yo por Fuenterrabía, lejos de entibiarse con los años, se ha acrecentado y enardecido. Cada vez me parecen más sugestivas y más poéticas sus ruinas, y más venerados sus muros. Diríase como que nos hablan de cosas que ya fenecieron, y que por su medio adquiere caracteres de actualidad palpitante la historia. Ante esos viejos restos de la antigua y memorable plaza fuerte, se siente uno trasportado á otras edades, y contempla en una á manera de iluminación súbita, á los Butrón, á los Eguía, á los Ubilla, á los demás héroes de la inmortal defensa de 1638, tan celebrada siempre y que todavía puede celebrarse con entusiasmo, sin incurrir en hipérbole. La realidad es, en este suceso histórico, tan gloriosamente abrumadora, que nada podría inventar la fantasía poética más estupenda para realzarla y ennoblecerla. Cuando se consideran hechos como aquellos, para cuya digna conmemoración parece necesaria la trompa épica, es cuando se comprende con cuánta razón afirmó Manzoni en su *imprevedera Carta sobre las unidades dramáticas* que no está la esencia de la poesía en inventar, porque, en efecto, la poesía se desprende y fluye naturalísima de semejantes epopeyas, en que el heroísmo se reduce á ejercicio y práctica constante.

Sobre lo que ya se ha dicho del sitio de 1638, y de la grandeza de ánimo y el denuedo singular con que entonces se condujeron los hijos de Gipuzkoa, que se vieron obligados á resistir ellos solos todo el empuje de la invasión francesa, mucho puede decirse todavía, y se dirá seguramente el día que toquen á su fin los meritorios trabajos de exploración y arreglo del Archivo municipal que, con paciencia de beneditino, está realizando mi querido y excelente amigo don Serapio de Mújica, hombre nacido para tales empresas. Muchas cosas se descubrirán entonces, y otras muchas se podrán en su debida luz; y estudiando los ataques de que ha sido objeto Fuenterrabía en cuatro inolvidables ocasiones, en 1521, en 1638, en 1719, y en 1794, se podrá esclarecer una parte importantísima de la historia de Gipuzkoa, examinar cuál era en aquellos tiempos la organización de las milicias provinciales, cómo funcionaban las Diputaciones á guerra, cuáles eran los lazos que unían entre sí á los diversos pueblos que formaban la hermandad gipuzkoana, y hasta qué punto llegaba la dependencia en que todos ellos vivían respecto de la Diputación. Ni es esto solo lo que puede ponerse en claro con una exploración detenida y minuciosa como la que lleva á cabo el señor Mújica, sino que se recogen noticias interesantes y copiosas acerca de artistas gipuzkoanos que trabajaron en los edificios de la gloriosa ciudad; se ilustran y completan las biografías de varones insignes, que hoy conocemos imperfectamente todavía; se fijan con toda precisión las fechas en que el llamado Arciprestazgo menor de Gipuzkoa se emancipó de la diócesis de Bayona, á

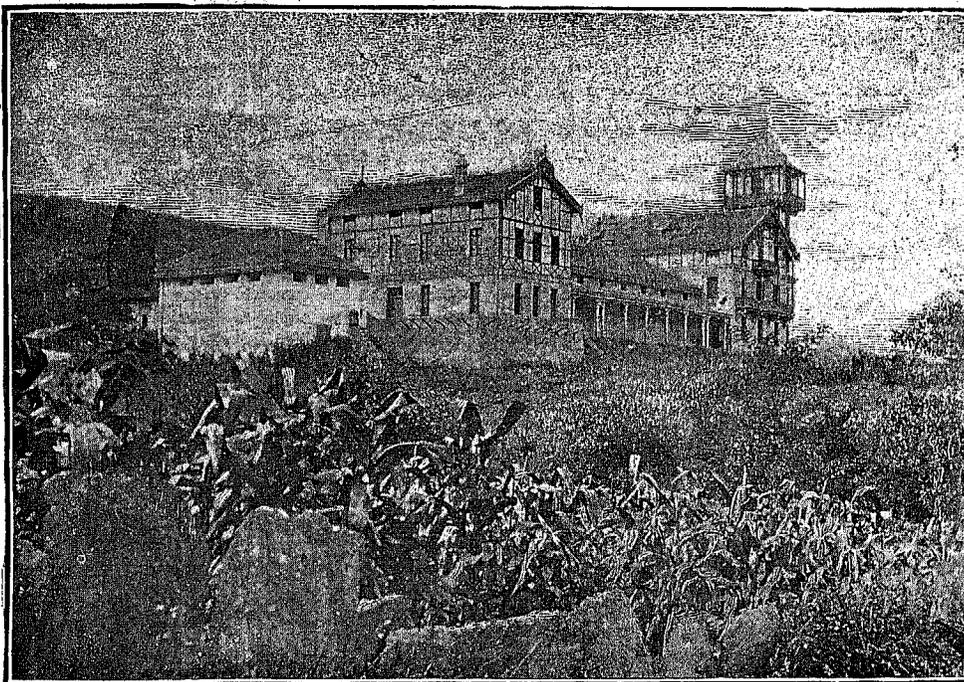
la cual estuvo sometido en otro tiempo; y se descubren expedientes originalísimos, como uno muy notable sobre sus brujas, que tiene capital importancia para conocer la marcha que han seguido las artes mágicas y supersticiosas en el país baskongado.

Para quien tenga vocación de investigador, y lo sea de raza como el señor Mújica, el programa no puede ser más seductor y apetitoso. Convida á desenvolverlo en toda su amplitud y grandeza, por poderosos y prolongados que hayan de ser los esfuerzos que para ello se empleen. ¿Quién no los emplea gustoso, cuando tiene el aliciente de que el resultado de sus investigaciones, en algunos puntos, no sólo traspasa los mojoneros de la historia municipal, sino que aún se sale de los límites en que la historia de Gipuzkoa se encierra para intervenir en la solución de cuestiones internacionales sobre límites entre Francia y España! Tal acontece, por ejemplo, en los datos no escasos que en el Archivo municipal de Fuenterrabía existen acerca de la posesión y disfrute de las aguas del Bidasoa, que primeramente fueron parte de la jurisdicción de la mencionada ciudad, que llegaba hasta la orilla opuesta.

La parte antigua de Fuenterrabía, única que interesa al arqueólogo y al turista, y única visitada por los millares de extranjeros que acuden en todas las épocas del año á la famosa ciudad gipuzkoana, tiene un aspecto de majestad caída, venerable y en alto grado poética. Estas grandezas que declinan, estas prepotencias que caen, infunden al alma un sentimiento de vaga melancolía, bastante análogo al que produce la contemplación del crepúsculo vespertino en uno de esos días de otoño, tranquilos y hermosos, en que parece impregnada la atmósfera de una cierta tristeza solemne y penetrante. Los que tengan corazón de artista gustan de reconstituir estas ruinas en su pristino estado, y de poblar de seres vivos y animados estos pedazos de muros que se derrumban de día en día, y para los cuales no queda más amparo que el de la compasiva yedra, que tenazmente se les adhiere, y los cubre con su manto protector. Diríase que ella, más generosa que el hombre, quiere luchar contra la acción del tiempo, y salvar de la muerte esos lienzos seculares, esos arcos medio deshechos, esos trozos de columnas, que han presenciado tantos heroísmos, escuchado tantas confidencias y dado albergue á tantos varones esforzados que arriesgaban gustosos su vida cuando podían ofrecerla en holocausto á la patria de sus amores. Como afirmaba la clásica antigüedad, aquellas gentes de alma grande y varonil aliento, tenían por dulce, tenían por honroso y envidiable morir por la patria. Tales son las lecciones que se desprenden del examen de las antigüedades de Fuenterrabía, cuando se las contempla á la luz sugestiva de la historia, testigo de los tiempos y maestra de la vida, según frase eternamente memorable del gran orador romano.

Sobre los muros de la insigne ciudad, que alguien calificó de Zaragoza gipuzkoana, flota como un espíritu de heroísmo, si siempre admirable y aleccionador, mucho más que nunca, cuando las aspiraciones de las gentes, como sucede hoy, parecen circunscriptas á vivir cómodamente, sin entender el sentido sublime y profundamente social de la palabra sacrificio. Y para que esos ideales de patria tan nobles, tan generosos, tan magnánimos, tan opuestos al egoísmo que mata en flor toda empresa social y humanitaria, tan vigorosamente cimentados sobre la roca viva de la tradición, se iluminen con los fulgores del cielo, la altiva ciudad de Fuenterrabía, cuya historia es como una condensación de esos ideales, se acoge solícita y gustosa al amparo santísimo de Nuestra Señora de Guadalupe, que tiene su trono en las amenas estribaciones del Jaizkibel, desde donde vela por el pueblo que la invoca en sus tribulaciones.

CARMELO DE ECHEGARAY.



GRANJA DE FRAISORO

GRANJA DE FRAISORO

La agricultura y ganadería en Gipuzkoa

Los laudables propósitos de la Diputación provincial de Gipuzkoa, encaminadas al fomento y desarrollo de la Agricultura y ganadería en el país, han encontrado una de las formas de realización en la celebración de concursos y exposiciones anuales, en que á la vez que se conceden premios en metálico á quienes presenten los mejores ejemplares, se estimula y aviva la afición á la tierra euskara y á su lengua, costumbres é instituciones características; con la organización de sesiones literarias, representaciones dramáticas y fiestas de varias índoles, correspondiendo este año á Irún; á Villafranca en 1904 y á Vergara en 1905.

La Casa Modelo de Agricultura, conocida más bien por *Granja de Fraisoro*, cuya reproducción fotográfica antecede á estas líneas, es propiedad de la provincia de Gipuzkoa y está situada en término de Cizurquil, á la izquierda del ferrocarril del Norte, dirigiéndose á San Sebastián y dá frente á la estación de Villabona.

En esta estensa y hermosa finca se dán á conocer los excelentes cultivos y cría de animales de labor y venta con los magníficos ejemplares de razas, vacuna, cerda etc.; que existen en la misma.

Como en breve inauguraremos una sección agro-pecuaria, dejamos para entonces algunos datos que serán tratados con amplitud.

La Sociedad Laurak-Bat de Buenos Aires

La C. D. de esta distinguida agrupación baskongada ha circulado la 2.^a convocatoria de Asamblea extraordinaria de sócios para el 25 del corriente, con el objeto de someter á su aprobación los trascendentales actos administrativos que, por autorización, ha realizado últimamente, y discutir la nueva orientación que debe imprimirse á la vida social.

Así, pues, se cierra el ciclo sombrío que ha entenebrecido la honrosa historia de la Sociedad "Laurak-Bat" y se diseña la perspectiva de una nueva era, llena de luz y sonrisas, como una aurora preñada de promesas de vida.

El cadáver se remueve y, nuevo Lázaro, se prepara á incorporarse y marchar.

En presencia de este caso, la leyenda del ave Fénix antójase que no es del todo un mito.

Á la voluntad de vivir seguirá, no hay que dudarle, la afirmación del ser con todas las características de una robusta existencia.

Le sobran elementos para eso y para más.

La colectividad baskongada no representa una fuerza social equivalente á la suma de sus unidades, por que están diseminadas, les falta cohesión, unidad de propósitos y medios de acción proporcionados á las grandes empresas, que solo se pueden obtener de una estrecha solidaridad, de una inteligencia íntima entre los miembros de la familia étnica.

Quando se realiza este acercamiento para fines de cualquier naturaleza que sea, vemos los tesoros de energía, inteligencia, actividad, constancia y demás cualidades necesarias que es capaz de desarrollar el basko.

Y bien: la Sociedad "Laurak-Bat" es la llamada á servir de núcleo de atracción y uniformar voluntades, dispersas y perdidas en la inercia, ó esterilizadas en una actividad individual sin ambiente, sin resonancia, sin éco que represente con simpatía en el corazón de un hermano.

Por que el progreso es el resultado de una série de acciones y reacciones que se corrigen, y á veces se

neutralizan, pero que indefectiblemente señalan la línea directriz.

Para toda obra humana se necesita pasión. Sin ideales no se vá a ninguna parte. Cuando se apodera de una colectividad el marasmo, la apatía, la muerte es cuestión de tiempo.

La Sociedad "Laurak-Bat" fué grande cuando era pobre, y se empaqueñeció hasta el punto de ahuyentar disgustados, descorazonados, á los mas entusiastas adeptos, precisamente en el periodo álgido de su pretendida prosperidad.

Pero esto fué falso, por que desnaturalizaba las bases mismas de la institución.

Fué un mal momento de ceguera, que solo se disculpa por que fué general.

La historia de la Sociedad "Laurak-Bat" es muy instructiva para el que quiera estudiarla desapasionadamente.

Es posible que sirva de escarmiento, por que enseña mas la adversidad que la fortuna.

Si es así, por elevado que sea, no será excesivo el precio de la enmienda.

La actual C. D., poseída de alta aspiración, se apartó del trillado camino de las aleatorias operaciones financieras, que consisten en pagar deudas con deudas, y, firme en su derecho, mas que eso, cediendo al imperioso mandato de la moral, de la previsión y de la prudencia, que de consuno piden la mas rápida cancelación de las deudas, devoradoras del prestigio y de la fortuna, cortó por lo sano, liquidando la incómoda situación de la Sociedad con la enagenación de la Plaza Euskara.

Esta operación, desde el punto de vista mercantil, ha sido brillante y á la luz de la mora, insuperable, y la digna C. D. que la ha realizado merece plácemes.

Ahora se presenta un problema.

¿Cuál debe ser el porvenir de la Sociedad "Laurak-Bat"?

¿Qué empleo debe darse al considerable remanente del capital?

Es muy sencillo resolver este problema.

La tradición de la Sociedad ha sido la beneficencia y no debe apartarse de esta senda.

La misma Plaza Euskara obedeció, más que á nada, al deseo de crear recursos para acrecentar la obra de la Caja Protectora que sostenía el "Laurak-Bat."

Esta fué la mente de los fundadores.

Pero en la práctica resultó que, en vez de ayudar la Plaza á la sociedad, se insumieron los recursos de esta en el sostenimiento de aquella, hasta traerla al estado de catalepsia ó muerte aparente en que quedó sumida á consecuencia del desastre financiero de la Plaza.

Pero dejando á un lado datos de una escrupulosa contabilidad, lo que resulta indiscutible es que la Plaza Euskara es un bien donado á la sociedad, aunque taxativamente para fomentar obras de beneficencia, en realidad para que ejerciera dominio absoluto, en la forma que pudiera ser más útil á la institución y á sus fines.

Moralmente pues, la sociedad "Laurak-Bat" está obligada á continuar la hermosa tradición de beneficencia que ha sido su orgullo en las buenas y malas épocas, si quiere captarse las simpatías y ayuda del mayor número de baskongados.

¿Cómo se llega á ese resultado?

Es difícil dar forma práctica y tangible á la idea de beneficencia, que, en el terreno de la abstracción, se nos representa tan neta.

Una institución de esta naturaleza es un organismo que consume enormemente y no produce nada.

Hay que pensar, pues, ante todo, en la fuente de recursos.

Después, la beneficencia solo es útil cuando es oportuna.

Se presentan casos fuera de toda previsión y hay que atenderlos.

Esta es la mejor forma de beneficencia y, sobre todo, la que mejor se adapta á exigüos recursos.

No aconsejaríamos á la sociedad que gastara sus recursos en la organización de la beneficencia con sugerencia á modelos conocidos, por que se expondría á dar su propia vida para modelar un cadaver.

La sociedad debe tratar de robustecer su organismo para hacer obra meritoria.

Que asegure su existencia, instalándose en el domicilio que piden los tiempos y el gusto en domicilio de propiedad, que sea agradable centro de atracción.

Los alicientes del local y otros que se pueden agregar serán acicate y estímulo para que engrosen las listas de asociados, cuyas cuotas y el importe de los alquileres, que ya no habría de pagar, servirían para la beneficencia.

Pero no basta con la beneficencia.

Hay que pensar un poco en todo: en la instrucción de los hijos de los baskongados, en la creación de una cátedra de baskuenze, en ayudar á todos los desamparados, en colocar á los que buscan y no tienen trabajo.

En fin; si el "Laurak-Bat" quiere ser útil para si mismo y para los demás, tiene que vigorizarse y prestar ayuda á todo lo que represente honra ó provecho para los euskaldanas.

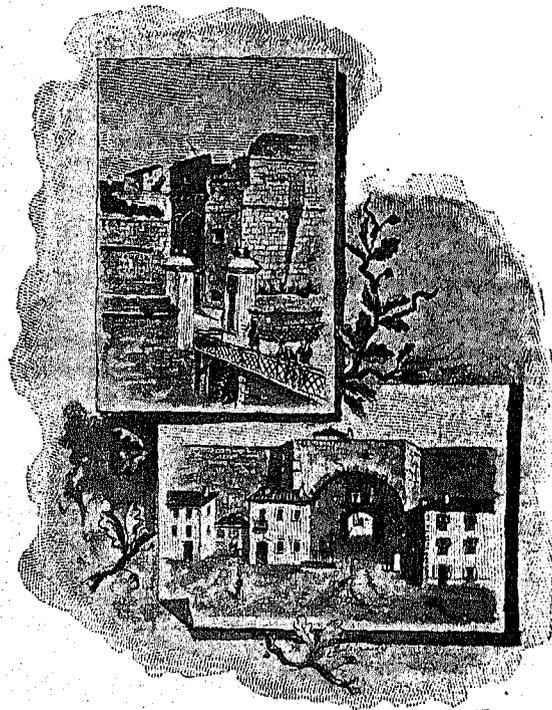
ONDO TA CHARTO

Peru ebillan motel domejkan kalean
Ogeriekoa galdu egin ebanean
Etzalako mirari aste bat osoan
Nekez irabazita lanean auzoan
Arenbeste izerdi bat baten galduta
Aurkieta Peru biotzez minduta.

Baña bere emazte Mari alegere
Zelan ete ebillan naibagerik bage?
Peruk ez eutsalako dirurik emoten
Eta bai jatekoa topau eragiten.

Norberena beretzat besterena erdi
Peru ondo bizi da baña charto Mari.

RECUERDOS DONOSTIARRAS



Puerta de tierra y puente levadizo antes del derribo de las murallas.

Puerta de tierra ó principal de San Sebastián, antes del derribo de las murallas.



Precios de Hacienda

En Entre Ríos, departamento de Concordia, se han vendido 600 novillos mestizos a \$ 16 oro cabeza.

—En el partido de 25 de Mayo se han hecho también las siguientes transacciones en ganados:

D. Miguel Ibarrat, vendió a D. Guillermo Murpley 410 novillos a 42 pesos cada uno.

El estanciero D. Antonio Mazza vendió a D. Samuel Soler, 250 novillos a 52 pesos y D. Juan Bautista Asla 400 novillos a D. José Liuzoain, a 35 pesos cada uno.

Ganado lanar.—Tablada.—San Justo.

Puede decirse que durante la decena no se han modificado los precios, pues los frigoríficos han podido comprar sin exralimitarse, contando como contaban con existencias de la semana última.

Tan sólo para lo de superior a especial consideramos alguna mejora en el mercado.

Son sus precios:

| | | |
|--------------------------------------|------------------------|-------------|
| Capones frigorífico | Lincoln especiales... | 7.40 a 8.20 |
| " | Rambouillet especiales | 6.50 a 7.00 |
| " | Lincoln gordos..... | 6.20 a 6.60 |
| " | Rambouillet gordos... | 5.20 a 5.60 |
| " | Lincoln regulares.... | 5.00 a 5.40 |
| " | Rambouillet regulares. | 4.20 a 4.50 |
| " | para Matadero..... | 3.60 a 4.00 |
| Ovejas Lincoln especiales..... | | 5.50 a 6.50 |
| " Rambouillet especial..... | | 4.50 a 5.00 |
| " Lincoln gordas..... | | 4.00 a 4.40 |
| " Rambouillet gordas..... | | 3.40 a 4.80 |
| " Lincoln regulares..... | | 3.00 a 3.20 |
| " Rambouillet regulares..... | | 2.80 a 2.50 |
| Borregos frigorífico especiales..... | | 4.30 a 4.80 |
| " gordos..... | | 3.20 a 3.70 |
| Corderos " especiales..... | | 3.50 a 4.00 |
| " gordos..... | | 2.50 a 3.00 |
| Borregos para Matadero..... | | 2.30 a 2.70 |
| Corderos "..... | | 1.20 a 2.20 |

Es condición absolutamente necesaria, para obtener precios de 6.30 a 6.40 arriba, que las lanas sean de color claro y brillante, algo escasas este año aun en puntos de donde suelen venir en grandes cantidades, pues a causa de la prolongada seca, el producto en general es más bien de colores apagados ó grises, poco atractivos para los compradores que pagan los más altos precios.

La exportación de ganado a Chile

Escriben de Mendoza que últimamente la exportación de ganado a Chile ha tomado gran incremento. En los días transcurridos del mes corriente hasta el 13, se habían exportado varios arreos, especialmente terneros, cuya cifra se hace ascender a 8.000 cabezas próximamente.

En el año 1902, se exportaron:

Bueyes 118, novillos 1.775, vacas 512, terneros 6.363, mulas 1.719, caballos 1.489, yeguas 606, ovejas 1.250, burros 1. Total 13.903.

Compra de un campo

Los consignatarios de esta plaza señores Salaberry,

Lalor y Bertocetche, han comprado un campo en la provincia de Córdoba entre las estaciones La Cantera y Mackennaf, del ferrocarril al Pacífico.

Este campo consta de 22.500 hectáreas de tierra flor, con 800 cuadras plantadas de alfalfa, comprado también el ganado que puebla ese campo, pagándose por todo la suma de 315.000 pesos moneda nacional.

La nueva cosecha

De diversos puntos de la campaña comunican que van muy adelantados los trabajos de la siega, favoreciendo estos trabajos el buen tiempo que está reinando, faltando ya muy poco para que estas tareas terminen sin encontrar tropiezo alguno.

Gran número de trilladoras en actividad se divisan por todos lados, y las pilas de bolsas se ven entre restos de parvas, etc.

Todos los peligros que amenazaban a las sembreras han desaparecido.

Reapertura de los puertos

Según telegrafían de Londres, parece que en breve se reabrirán los puertos ingleses para el ganado de procedencia argentina.

Cereales

Los negocios realizados en trigo estos últimos días han sido poco activos. El consumo pagó por barleta superior \$ 6.30, bueno 6.10, regular 5.90 a 6; por tucela pagóse los mismos precios que por el barleta.

El maíz amarillo pagó para el consumo pesos 4.10 a 4.20; por el morocho superior 4.25 los 100 kilos.

Semilla de lino.—Los precios de esta semilla abrieron más firmes, habiendo pagado la exportación en Catalinas y dársena, ps. 10.50 a 10.70 los 100 kilos.

Avena.—Sigue la demanda para la exportación, pagando ésta por superior ps. 5.40 a 5.50, buena 5.20 a 5.30 y la clase inferior se pagó para el consumo a ps. 3.50, 3.80, 4, 4.20, 4.30, 4.50, 4.70 los 100 kilos; las de hoy alcanzan a 4000 bolsas.

Stock de cereales

En los principales puertos de exportación existía anteayer un stock de 10.000 toneladas de trigo, 5.000 de maíz y alrededor de 10.000 de lino.

San Nicolás

FIRMA SOCIAL.—BUSTINZA, OSINAGA Y C.^a

(San Nicolás).—Inscribióse en el Registro Público de Comercio el contrato de sociedad de esta firma constituida para continuar los negocios en ramos generales de la casa Suliza y C.^a—Constituyen las sociedades los Sres. Tiburcio Bustinza, José Osinaga y Ramón Erezuma.

Exportación de carne

Las Compañías de Sansinena, Las Palmas Produce Co y The River Plate Fresh Meat Co Limited, han exportado hasta la fecha 3.429.222 carneros y 830.213 cuartos vacunos.



Beñ Perrando beste askok oi duen bezela joan zun eche jabearengana errenta pagatzera. Nagosia zegoan emazte eta bere ume birekin bazkaldutzen; Perrandori etzioten ezer ematen, eta an zegoan chapelari jira emanaz kokotea arraskatzen. Nagusiak ezion jaramonik eguiten, eta Perrandok esan zion onela.

—Badakizu, nagusi jauna, zer guerta zaigun baserrian?
—Ez, ¿zer izan da ba?
—Pepe Antonen beiak bost chal euki dituala.
—¿Eta zelan konpontzen da bostai eznea emateko?
—Chit erraz; guk orain eguiten doguna, lau bazkalduten eta bat.... ¡beguiral!

Au entzun zuanian nagusiak Perrandori bazkaria eman zion, eta arratzaldian azkari edo merienda.

F. ABARRATEGUI.



Sociedad "Laurak-Bat,"—No habiéndose reunido el suficiente número de socios para la celebración de la Asamblea que debía tener lugar el 18 del corriente, háse citado nuevamente para el 25, ó sea el próximo domingo.

Como es reglamentario, en esta segunda citación se llevará á cabo con el número que asista.

Misas.—El 14 del actual se dijeron misas de cabo de año en el templo de la Concepción en sufragio del finado D. Juan Pío Echevarría.

Asistió numerosa concurrencia.

Banco Español.—Ha llegado á nuestra mesa de redacción el informe que el Directorio del citado establecimiento de crédito ha presentado á los señores accionistas.

La Memoria y Balance general correspondiente al trigésimo segundo semestre vencido en 31 de Diciembre de 1902, da los siguientes resultados:

Las utilidades obtenidos en el lapso de tiempo citado, asciende á \$ 386 463.18 que se han distribuido en esta forma:

| | |
|--------------------------------|------------|
| 80 % para los Accionistas..... | \$ 300.000 |
| 6 " " " Fundadores..... | 22.494 |
| 1 " " " Hospital Español.... | 3.750 |
| 1 " " " Socio fundador..... | 3.750 |
| 4 " " " Directorio y Síndicos | 15.000 |
| 8 " " " Fondo de reserva... | 30.008 |

Total..... \$ 375.000

El saldo de \$ 11.463.18, se destinará á aumentar el fondo de Preservión, que unido al de Reserva, se elevará á pesos 1.879.239,49 c/l.

Como se vé, no puede ser mas desahogado el estado del Banco Español.

La Union Argentina.—"Res non verbo."—Nunca mejor apropiado el conocido aforismo latino, que en la presente ocasión, supuesto que el éxito de esta sociedad se traduce mensualmente en prácticos beneficios.

La elaboración de leche durante el mes próximo pasado, ha ascendido á 15.199.643 litros, excediendo á la del mes anterior, en 1.004.315 litros.

El rendimiento de la misma, ha sido de 542.843 kilos de

manteca, contra 506.976 que obtuvo el mes anterior quedando á favor de la última liquidación 35,867 kilos de manteca y por consecuencia las utilidades también son mayores pues de 0.2.88 que se cotizó en Noviembre, ha subido á 0.2.90 por litro.

Puede estar satisfecho el Directorio ante los resultados obtenidos.

A los padres de familia.—Con motivo de acercarse la apertura del nuevo curso escolar, llamamos la atención del aviso, que va en la sección correspondiente de Colegio "Alberto Magno" en el que hallarán los interesados para sus hijos, todas las conveniencias para el desarrollo físico y moral de los mismos.

Curioso hallazgo.—En Cayastá se ha encontrado á tres metros de profundidad, entre las raíces de un algarrobo, que cuenta centenares de años, una jarra de plata estilo romano, con las iniciales J. G., suponiéndose que perteneció á Juan de Garay, fundador de Santa Fé.

Fallecimiento.—El 30 de próximo pasado, falleció en Juaréz á los 88 años de edad la respetable matrona Maria Catalina Aguirrezabala de Tapia.

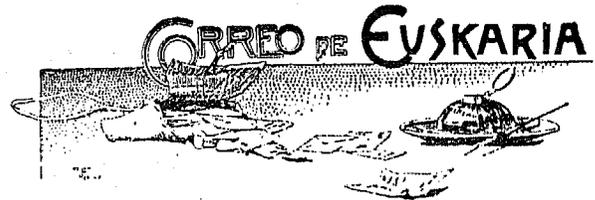
La numerosa descendencia que ha dejado, entre los que se halla nuestro amigo Marcos Azurrabarrena, lloran hoy la desaparición de aquel ser que en vida fué un digno ejemplar de esposa y madre.

Acompañamos en tan tristes momentos en su justo dolor á sus deudos.

Artísticos almanaques.—La conocida destilería baskongada de los señores Labadens y Cia. nos ha obsequiado con unos elegantes almanaques murales del más refinado gusto modernista.

También los Sres. Comas y Huicque han repartido á sus clientes preciosos calendarios.

A todos dámosles las gracias.



ALABA

EN EL CÍRCULO VITORIANO.—Dió el mes pasado un interesante concierto el célebre guitarrista Tárrega. Todos los números fueron muy aplaudidos.

A PROPÓSITO DE LA REMOLACHA.—Se ha celebrado una reunión de propietarios para tratar de si perjudica ó no el cultivo de la remolacha á las fincas rústicas.

Se nombró una comisión encargada de armonizar los intereses de los colonos y de los propietarios en lo que se refiere al mencionado cultivo, y se acordaron otros medios concernientes para solucionar el asunto.

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido ascendido por el primer turno, á juez de primera instancia de Vitoria, el que lo era de Tolosa, don José Sabas Izaguirre.

Para ocupar la vacante que deja dicho señor en Tolosa, ha sido nombrado don Andrés Pérez Nizarre, que desempeña actualmente el juzgado de primera instancia de Aranda de Duero.

GIPUZKOA

TOLOSA.—El alcalde de Tolosa don Felipe Irazusta ha dimisionado el cargo, fundado en motivos de salud.

IRÚN.—El pueblo de Irún ha visto con profundo sentimiento la muerte del pundonoroso y valiente general gipuzcoano don Prudencio Arnao.

EN AZPEITIA.—Celebráronse el mes pasado varios festejos de caracter basko.

Las carreras de andarines y los juegos de hacha fueron muy celebrados por la concurrencia.

NUEVO CENTRO.—En Eibar, ha quedado constituido el Centro Obrero de aquella villa entrando á formar parte nueve sociedades obreras y ochocientos veinte socios, que disponen de un amplio y hermoso local, donde ha quedado instalada una biblioteca.

FIESTA EUSKARA.—Se ha celebrado en el Teatro Principal de San Sebastián la noche del día 22 del pasado, una función de verdadero caracter euskaro con el siguiente programa:

Primera parte: *Pudente*, sinfonía por el sexteto J. A. Santesteban,

Estreno de la típica comedia en un acto y dos cuadros, titulada *Ergobiyan V. Iraola*.

Segunda parte: "Egunsetiya, E. Mocoroa."

Rapsodia Baskongada, coros por el Orfeón Donostiarra, P. Retana.

Melodía, cantada por la señorita M. Tapia, S. Muguerza. Monólogo titulado *Iskíña Matrikun*, representado por el popular Artola, V. Iraola.

Tercera parte: Intermedio por el sexteto S. Muguerza.

Extremo de la comedia iruchulotarra *Shabiroya*, premiada en el concurso de Oñate, J. Artola.

Cuarta parte: Sesión de bersolaris improvisadores, en la que tomaron parte los cuatro mejores de Gipuzkoa, dirigidos por los veteranos don José Zapirain y don José Bernardo Otaño.

Calurosísimos aplausos resonaron durante toda la representación.

NUEVO GOBERNADOR.—Se ha hecho cargo del gobierno civil de esta provincia don José Galvan.

EN ZUMAYA.—Después de larga y penosa enfermedad ha fallecido el doctor Toribio Yagüez, médico titular de dicha villa y director de sanidad de aquel puerto.

Como hombre y como médico era querido y respetado de cuantos le conocían, y buena prueba es lo mucho que todos han sentido su muerte.

EN VERGARA.—Se han subastado las obras de construcción de los nuevos lavaderos de Iritza, Mizpildi y Zubieta, quedando adjudicados provisionalmente á favor de don Francisco Abio por la cantidad de 27.656 pesetas.

—Se han ultimado, á vista del ingeniero señor Gaitan de Ayala, las pruebas definitivas de tubería y obras de traída de aguas, dando satisfactorio resultado.

—También van muy adelantados los trabajos para instalación del alumbrado público, por cuenta de la villa, abrigando la confianza de que á principios del venidero año funcionará ya tan preciada corriente.

—Uno de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento, ha sido el de crear, para el próximo año de 1903, una pequeña academia de artes y oficios, ó cuando menos, cátedras de Dibujo, Aritmética y Geometría.

EL AHORRO.—La idea del ahorro, base de la riqueza, se cultiva con gran éxito en Gipuzkoa, que cuenta varias instituciones consagradas á ese fin, pero entendiendo la Caja de Ahorros Provincial, que aun puede hacerse algo más, acaba de dirigir una interesante circular que será tema de un artículo que publicaremos en el próximo número.

Todo cuanto se haga en ese sentido es digno de alabanza.

NUEVO VAPOR.—En el astillero de Caiarriba de San Sebastián, se ha construido un vaporcito pequeño que ha sido bautizado con el nombre *Ederrena*.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Prudencio Arnao Basurto, Cayo Eguzquiade, Florencio Urtazu, Manuel Chapartegui, Eduardo Olasagasti, José Ignacio Mujica, Patricio Larreta, Bernardo San Sebastián, Pedro Salazar, Eduardo Nazabal, Pedro Oa Echarri, Florencio Urtazu, Rafael Martiarena, Ignacio Beretervide, José Oyenarte.

Catalina Lazcoz Maiza, Josefa Ignacia Arteaga, Josefa Sarria, Josefa Alzaga, Maria Artola y Echevarría.

NABARRA

IRURZUN.—Las ferias celebradas el mes pasado en Irurzun se vieron concurridas como pocas veces.

En virtud del incremento que día á día vá tomando dicho mercado, el concejo ha acordado edificar nuevos cubiertos.

EN ARTAJONA.—Se ha celebrado con júbilo la inauguración de la luz eléctrica.

Hubo bandeo de campanas, música, charanga, abundantes, cohetes y la mar.

EN VALCARLOS.—Ha dejado de existir el apreciado vecino de aquella villa D. Martin Echeverría.

EN LOS ARCOS.—Se ha efectuado la inauguración de la luz eléctrica con excelente resultado.

Dicho fluido eléctrico procede del salto que tiene D. José María Martin (de Arroniz) en el término de Morentin en el molino llamado de Dicastillo.

EN AZAGRA.—Se están haciendo con gran actividad los trabajos de instalación de la luz eléctrica de la "Electra de Andosilla" de don Gil Esparza.

CARRETERA DE MÉLIDA.—La corporación foral y provincial ha acordado subvencionar con el tercio del coste de las obras de la carretera de Mérida al puente de Caparrosa, y las cuales están presupuestadas en 26,000.

TERRIBLE TEMPORAL.—Escriben de Peralta que ni los más ancianos de dicha villa recuerdan un temporal de lluvias tan terrible como el que últimamente reinó allí.

Los campos quedaron convertidos en lagunas, y los sembrados como es consiguiente sufrieron perjuicios de gran consideración.

PUEBLO EN PELIGRO.—Bajo este título dá la voz de alarma un colega pamplonés, manifestando que el pueblo de Andosilla está amenazado de una gran catástrofe.

Parece que la enorme peña sita en las alturas del pueblo va perdiendo poco á poco su equilibrio; y las últimas lluvias han removido de tal manera la tierra que la aprisiona, que en la actualidad aquella gran masa de piedra que se levanta gigante sobre las casas de la pequeña localidad, constituye un peligro inminente para los vecinos y sus viviendas.

EN ECHALAR.—El 8 del pasado se verificó la inauguración oficial de la instalación del alumbrado eléctrico de la villa de Echalar.

Los chalastarras están de enhorabuena por haber visto implantada una mejora que venían persiguiendo desde hace ya varios años.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señores Martin Ibarrola, Vicente de Pablo Ganuza, José María Zudaire, Mariano Zunzarren; Nemeris Perez Gayarre, Toribia Azcárate Erro, María Ezcúrdia Valentina Olagüe.

En Lesaca: Trinidad Beobide.

En Aibar: Antonia Urrutia.

En Valcarlos: Martin Echeverría Echeverría.

En Tudela: Benita Rivas y Ramirez y doña Salomé Ribot y Jaime.

En Dicastillo: Manuel Mendoza.

BIZKAYA

DESTRUCCIÓN DE UNA FÁBRICA.—Un tremendo incendio ha destruido por completo una fábrica de aceites en el pueblo de Deusto.

Solo quedaron en pie las paredes.

En los almacenes había gran cantidad de existencias.

Se solicitó el auxilio de los bomberos de Bilbao, pero resultaron inútiles por haberse derrumbado las paredes del edificio para cuando llegaron.

La fábrica estaba asegurada.

ADHESIONES.—Dicen de Bilbao que el jefe del partido nacionalista ha recibido muchas adhesiones, otorgándole un voto de confianza para redactar el programa del nuevo partido basco-españolista.

Don Sabino Arana convocará en breve á la asamblea general.

DISTURBIOS MUNICIPALES.—En una de las últimas sesiones que celebró el Ayuntamiento de Bilbao se promovió un incidente muy vivo entre la minoría socialista y el alcalde interino Sr. Zuazo.

Dió ocasión al incidente la redacción del acta en que consta la sesión celebrada últimamente y que fué suspendida por otro incidente.

CAMBIO DE GOBERNADORES.—En el reciente cambio de gobernadores civiles ha sido nombrado Gobernador de Bizkaya en reemplazo del Sr. José de Echánove, el ex-presidente de la Diputación de Gipuzkoa, D. Ramón María Lili.

UN AUTO.—La Audiencia provincial ha dictado auto en la causa instruida con motivo de los sucesos desarrollados en el Centro Basco de Bilbao, durante las fiestas celebradas en conmemoración del levantamiento del sitio.

En dicha resolución se accede á la petición de los abogados representantes de dicho centro y de los demás procesados, y se dispone que la causa vuelva al estado de sumario.

Pasan de veinte los testigos que habrán de ser examinados en este nuevo periodo, testigos ofrecidos por dichos representantes.

SUBVENCIÓN.—La Corporación provincial ha concedido una subvención de 150.000 pesetas para el tranvía eléctrico de Lemona á Ceánuri.

OTROS ACUERDOS.—Aprobó también la moción del presidente acerca de la creación de una Universidad literaria en Bilbao. Igualmente se acordó la creación de un Montepío de empleados, cuya necesidad se dejaba sentir, que empezará á funcionar el año próximo venidero.

ESTUDIO DE LA AUTONOMÍA ADMINISTRATIVA.—En la reciente reunión celebrada por la Diputación de esta provincia, presentó una moción el diputado Cruceño, pidiendo se acuerde el nombramiento de una comisión, que con carácter permanente, esté formada por el presidente de la Diputación, vice presidente de la comisión provincial y los presidentes de todas las demás comisiones, encargándosele el estudio de la autonomía económico-administrativa del país.

SOCIEDAD DE MINAS.—El mes pasado celebró en Bilbao junta general extraordinaria la Sociedad Española de Minas, estando representadas en la reunión cuatro mil trescientas acciones de las seis mil que se encuentran en circulación.

Fué aceptada la proposición del Consejo para emitir un millón de pesetas en acciones, y también se tomó el acuerdo de que en vez de ser doce los accionistas que forman el Consejo, sean nueve.

Seis serán de los antiguos accionistas y tres de los que suscriban el millón.

De esas nuevas acciones ya se han suscripto mil trescientas y otras personas han anunciado suscribirán distintas cantidades.

DOS MILLONES Y MEDIO.—El Ayuntamiento bilbaíno, ha aprobado la cantidad de dos millones y medio de pesetas para estudios sobre la traida de aguas.

NUEVO RAMAL.—Se ha inaugurado oficialmente el nuevo ramal del ferrocarril de la Robla á Valmaseda, construido desde el último punto á Zorroza.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Señoras Margarita Argaluce, Mónica Cortazar, Eloisa de Goyenechea, Valentina Landaluce, Antonina Bastigueta, Santa Mendivil, Juana Urquijo, Juana Urraga; señores Cristóbal Arana, Bernardo Ochoa, Esteban Irastorza.

En Erandio: José Saenz.

En Plencia: Juana de Echevarrioste y Unibaso.

REGION BASKO-FRANCESA

TRINQUETE.—Ha tenido lugar en el trinquete de San Juan de Luz un emocionante partido de pelota entre los *campeones* (ahora todos son campeones) Dongaitz y Goñi (el *Porteño*).

El primero era considerado en el país como invulnerable é insuperable y, de consiguiente, toda la opinión estaba á su favor.

Nadie creía que Goñi tuviera talla para *batir* á un jugador tan cumplido é infatigable como Dongaitz, y menos dándole ventaja.

Sin embargo, los hechos han desmentido una vez más los prejuicios.

A pesar de los pronósticos desfavorables de la mayor parte de los conocedores, Goñi tuvo desde el principio de la partida algunos puntos de ventaja, sin ser alcanzado jamás. Dongaitz llegó á hacer 45 puntos, sobre 50, pero en este momento palpitante, puso fin á la expectativa un formidable revés de Goñi.

EL HERD-BOOK.—La idea de crear un *Herd-Book*, ó libro genealógico de la raza bovina de los Bajos Pirineos no es precisamente nueva, pero hasta el presente siempre se había estrellado contra las mas obstinadas resistencias.

Los agricultores, y nó de los menos calificados, se mostraban excépticos sobre la utilidad y aún la posibilidad de semejante creación.

Las principales objeciones se referían á la pequeñez y mala estructura anatómica de la familia bovina pirenaica; su poca aptitud para el engorde y rendimiento de leche; la multiplicidad de razas de que derivaban esta.

En cuanto á esta última objeción, se ha arribado á la conclusión de que todas las supuestas diferentes razas, confluyen en una sola que es la de Aquitania.

En fin, vencidas las resistencias, se ha constituido el *Herd-Book de la Raza Pirenaica del Sud-Oeste*, es decir, un registro para la inscripción de animales de estas razas que presenten, á la vez que caracteres incontestables de pureza, las mejores aptitudes para ser cabezas de familia.

EL PUERTO DE BAYONA.—Una delegación presidida por el senador Haelon, y de la que formarían parte los diputados Chaigne, Dormoy y Legrand, pediría ser escuchada por la Comisión senatorial de obras públicas, á fin de defender los créditos votados por la antigua Cámara en favor de los puertos de Burdeos y Bayona.

MUERTO EN EL EXTRANJERO.—Por el tren expreso español llegó á la frontera el cadáver de M. André, ingeniero director de las minas de Tolosa (Gipuzkoa) muerto hace poco en dicha villa.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.—A principio de Diciembre se celebraron los funerales del venerable Mr. Antoine d'Etchebarne, muerto en Pau.

A pesar de una lluvia torrencial, la concurrencia fué enorme, atestiguando el gran aprecio en que se le tenía al finado, y arrojó las furias del inclemente tiempo, acompañando los despojos mortales hasta el cementerio d'Uhart.